

### **Compromisos de la Familia de Acogida/ Host Family Agreement**

1.D/Dña. \_\_\_\_\_ y D/Dña. \_\_\_\_\_  
con domicilio en \_\_\_\_\_ declaran haber leído

toda la información proporcionada por agencia de intercambio ("au pair") y cumplir todos los requisitos establecidos en el Programa de Acogida. Sabemos que el sistema de intercambio "au pair" consiste en un programa intercambio cultural y no comporta un contrato de trabajo, por lo que aceptaremos que la persona asignada en intercambio se incorpora en nuestra casa como un miembro colaborador, integrado en la familia y no con contrato de asistencia. *We confirm that we have read all written materials provided by the au pair agency and that we fulfil all criteria. We understand that the au pair programme is a cultural exchange programme and not a contract of work and shall treat our au pair as a member of the family and not hired help.*

2.Declaramos haber respondido a las preguntas formuladas en nuestra ficha, con toda sinceridad y que la información aportada por nuestra parte es veraz (incluyendo las labores de la au pair) así como que proporcionamos un hogar limpio y ordenado; aceptando plenamente y sin reservas las condiciones pactadas con la persona objeto del intercambio de colaboración ("au pair"). *We confirm that we have answered all questions honestly and that all information in our application (including description of au pair duties) is true and we provide a home clean and tidy to the au pair.*

3.A partir de su llegada nos comprometemos a pagar los gastos de alojamiento y mantenimiento de la persona objeto de intercambio, la gratificación acordada le será abonada semanalmente. *We agree to pay costs for our au pair as specified in the programme guidelines in addition to room, board we shall give the au pair pocket money as specified in the programme guidelines and this will be paid weekly.*

4.Estamos de acuerdo en respetar los acuerdos del Programa: número y distribución de horas de trabajo, derechos de au pair, paga, tiempo libre, vacaciones (1 semana pagada cada 6 meses de estancia au pair), el acuerdo de finalización del intercambio y demás condiciones pactadas con la au pair. Si hubiera cualquier cambio sobre la información facilitada en nuestra ficha lo comunicaremos inmediatamente a la agencia. *We agree to abide by all programme guidelines regarding: the number and distribution of working hours, au pair duties, pocket money, free time, holidays ( 1 week paid per 6 months), the termination of the au pair arrangement and any other related conditions agreed with her. We shall notify the Au Pair agency immediately if there are any changes to the information included in our application.*

5.A la llegada a nuestra casa trataremos con la persona "au pair" sobre los detalles de convivencia en la familia (p. ej.: uso del teléfono e Internet, espacios restringidos, visitas, cierre del domicilio, tabaco, etc.). Le informaremos sobre su alojamiento y aseo, la rutina diaria o semanal, sus derechos específicos, consejos para el manejo de los niños e instalaciones domésticas. Somos conscientes de la necesidad de tiempo para habituarse a su nuevo entorno y responsabilidades, por lo que entendemos que necesitará un periodo de familiarización. *Upon arrival in our home, we shall discuss with our au pair in detail our and her expectations of the au pair arrangement, including a written or verbal explanation of the weekly or daily routine, her precise duties, time off and advice on handling the children. We are aware that she will need time to adjust to her new surroundings and responsibilities and shall, accordingly, provide our au pair with a familiarisation period.*

6.Somos conscientes que el éxito del programa de intercambio depende en gran medida de nuestra propia iniciativa. Intentaremos integrar en nuestra vida familiar y cultura de nuestro país a la Au Pair y cualquier problema que surgiese, tratarlo activamente con ella y buscar una solución. Le daremos a conocer nuestra opinión sobre su comportamiento en el desempeño de las funciones encomendadas. Si hubiese algún problema o cuestión que no pudiese ser tratada o resuelta con ella, contactaremos con la Agencia con el fin de encontrar una solución razonable. *We realise that the success of the au pair programme depends largely on our own initiative. We shall try to integrate our au pair into our family life and if any problems arise, communicate with her and actively seek a solution. If we have any problems or questions which cannot be discussed and resolved with the au pair, we shall contact the au pair agency for assistance.*

7.Si no hay solución posible y el Programa Intercambio Cultural tuviera que ser resuelto, el plazo de notificación debe ser respetado. Durante ese periodo la persona "au pair" deberá cumplir con las obligaciones adquiridas y nosotros deberemos continuar suministrándole alojamiento, manutención y paga. Este plazo será de 15 días. *If no solution can be reached and the Au Pair Cultural Exchange Programme needs to be terminated, we understand that a notice period must be respected – 15 days – . During this notice period, the au pair shall perform normal duties and we shall continue to supply the au pair with room, board and pocket money*

8.Al dar por finalizado el periodo de estancia comunicaremos a la Agencia las condiciones mediante las que se procede a facilitar el retorno/cambio de la persona au pair, en principio semejantes a las de su recepción.

En \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Firma de la Madre:

Firma del Padre:

D.N.I.

D.N.I.

**Au Pair Name/Nombre Au Pair:**

Fecha de llegada (aprox.):

Duración de la estancia (aprox.):

meses

**SERVIHOGAR** AU PAIR AGENCY – AGENCIA AU PAIR  
Calle del Pelicano 10, 11500 - El Puerto de Santa Maria – CÁDIZ - SPAIN  
TIF/FAX: 00 34 956 85 17 44 – [info@servihogar.org](mailto:info@servihogar.org)

